

N°33

Mars-Avril 1998

BILLY 2000 BERCLAU



34 villes s'associent autour d'un même projet
de développement culturel grâce à Culture Commune.

Au sommaire

NORD CONFORT SERVICES FRANCE CHAUFFAGE

SIEGE SOCIAL : 8, rue A. France ~ BILLY BERCLAU
☎ 03 21 74 16 73

MAGASIN D'EXPOSITION : chauffage sanitaire
33, rue Florent Evrard ~ CARVIN
Chauffage toutes énergies - SAV efficace et rapide



FRITERIE

Jacqueline



SANDWICHES VARIÉS - CRUDITÉS - PLATS CUISINÉS
BAUVIN ~ Place du Lion ➔ le vendredi, samedi et dimanche soir.
BILLY BERCLAU ➔ le lundi, mardi et mercredi soir
(Veilles de fête et Jours de fête)

SERVICES GRAPHIQUES

- Conception
- Composition
- Gravure
- Impression
- Façonnage
- Gestion des expéditions
- Routage

Au service de la Communication
des Collectivités Locales



a le plaisir de réaliser pour vous
"BILLY BERCLAU 2000"

PRODUITS GRAPHIQUES

- Communication
- Administratif
- Périodiques
- Livres

LIEVIN (SIEGE)

B.P. 99 Z.I.
62802 LIEVIN CEDEX
Fax : 03.21.72.78.91
☎ 03.21.72.78.90

PARIS

39, rue Durantin
75018 PARIS
Fax : 01.42.66.42.41
☎ 01.42.64.55.95

LILLE

63, av. du Peuple belge
59800 LILLE
Fax : 03.20.31.64.43
☎ 03.20.31.64.64



VIVEZ TRANQUILLE

27 ans d'expérience
3 ans de garantie — NF - A2P

Protection des personnes et des biens
contre le vol et l'incendie

9, rue Emile Zola - BP 5 - 62138 Billy-Berclau
Tél. 03.21.69.69.96 / 06.80.70.71.36



S.A.

PALLON

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE BATIMENT

Etablissement créé en 1930

178, rue du Général-de-Gaulle
62138 BILLY BERCLAU

Tél. : 03 21 79 87 31 ~ Fax : 03 21 40 16 25



« La Suisse »
Assurances (France)



TOUTES ASSURANCES

164, rue du Gal-de-Gaulle ~ BILLY BERCLAU

☎ 03 21 40 99 70

Ouvert tous les matins de 9 h à 12 h et l'après midi sur rendez-vous.

Pages 4 et 5

Animations, fêtes et sports

- Agenda ■ Invitation au spectacle
- 1^{er} forum des associations
- Beaucoup d'échanges ■ la dictée



Page 6

Qui êtes-vous ?

- Mme Reine Marie BOUSSEMARY :
la passion de la culture

Pages 7 à 11

Dossier :

CULTURE COMMUNE



Page 12

Les quartiers en chantier

- Environnement ■ Logement ■ Salle des Fêtes

Page 13

L'équipe municipale au travail

- Des cours pour préparer des concours
- Un point avec les services "techniques" et "jeunesse"

Page 4 et 15

La parole aux associations

- Nos gymnastes se distinguent
- Un juge explique..
- Où pratiquer les sports nautiques
- BILLY-BERCLAU 1000 ans d'histoire



Page 16

Infos et brèves

- Noces d'or
- Avis d'EDF - GDF ■ Bureaux de vote



ROSE MARIE SEILIEZ

ARCHITECTE D.E.S.L.

LENS - Tél. : 03 21 42 95 95

S.A.

LEGAGE

TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS
LOCATION DE MATÉRIELS

34, rue de la Gare
62880 PONT-A-VENDIN

Tél. 03 21 69 31 87
Fax 03 21 69 57 00

AGENDA

Mars

Mercredi 11

UNSS de VTT (découverte) *à la base de loisirs*

Dimanche 15

ELECTIONS RÉGIONALES ET CANTONALES (1^{er} tour)
TOURNOI ANNUEL DE KENPO KARATÉ *à la salle polyvalente*

Samedi 21

PRESTATION DE CHORALES RÉGIONALES
en faveur de l'association RETINA *en l'église de BILLY-BERCLAU*

Dimanche 22

ELECTIONS CANTONALES (2^e tour)
RÉGATE DE PLANCHES À VOILE (championnat de ligue)
5^e RAID NATURE *à la base de loisirs*

Du 27 mars au 30 avril

EXPOSITION DE L'ÉCOLE MUNICIPALE DE PEINTURE
au Centre Culturel F. Dolto

Dimanche 29

TRIAL RÉGIONAL MOTO *à la base de loisirs*

Avril

Mercredi 1

DÉPARTEMENTAUX UNSS DE VTT *à la base de loisirs*

du 3 au 10

SEMAINE DE L'ENVIRONNEMENT (expositions) *à la base de loisirs*

Mercredi 8

RAID UNSS DISTRICT *à la base de loisirs*

7, 8 et 9

BOURSE AUX VETEMENTS D'ÉTÉ
organisée par l'Assoc. des familles *Salle d'honneur du CAS*

11, 12, 13 et 14

DUCASSE PLACE DE L'ÉCOLE MATERNELLE

Samedi 11

CONCERT DE L'ÉCOLE DE MUSIQUE *à la salle des fêtes*

Samedi 11 et dimanche 12

COMPÉTITION DE GYMNASTIQUE *à la salle polyvalente*

Samedi 18 - Dimanche 19

1^{er} FORUM DES ASSOCIATIONS
organisé par l'OMS et la Municipalité *à la salle polyvalente*

Samedi 25

MARCHÉ AUX PUCES *à la base de loisirs*

Dimanche 26

SORTIE ORNITHOLOGIQUE organisée par la SPO
R-V à 9 h sur le site Chico Mendès

Mercredi 29

UNSS ACADÉMIQUES DE VTT *à la base de loisirs*

Mai

Vendredi 1^{er}

CONCERT DE L'HARMONIE MUNICIPALE *à la salle des fêtes*

Vendredi 1 et dimanche 3

TOURNOI DE BASKET *à la salle polyvalente*

Dimanche 10

GALA DE DANSE DES "PETITES" organisé par les Cytises
à la salle polyvalente

Du 15 au 21 mai

EXPOSITION DE PEINTURE organisée par l'Association des familles
à la salle d'honneur du CAS



La voix au service de la vue

A l'occasion de la manifestation nationale de l'association "RETINA" pour la recherche sur les maladies de la vue, l'église Notre Dame de BILLY-BERCLAU recevra le samedi 21 mars un ensemble de 3 chorales : l'ensemble "Résonance" de Chéreng, l'ensemble "Imagine" de Ronchin et le groupe "Mosaïque" de BILLY-BERCLAU. Une suite de chants bien connus (C. Aznavour, J.J. Goldman, Barbara...) seront interprétés tour à tour par les choristes et une chanson finale composée pour l'occasion par Gilbert MONTAGNE clôturera ce concert. La recette sera intégralement reversée à l'association RETINA.



Un 1^{er} forum des associations

L'Office Municipal des Sports et la Municipalité ont souhaité organiser un 1^{er} forum des associations les 18 et 19 avril prochains. Ce sera l'occasion pour chaque société locale, qu'elle soit à vocation culturelle, sportive ou de loisirs de se faire connaître aux habitants et d'attirer de nouveaux adhérents. Il sera également un lieu de rencontre entre les dirigeants, les sociétaires et aussi la population. Chaque association bénéficiera d'un stand d'exposition et pourra durant ces 2 jours, proposer au public démonstrations et exhibitions.

Le public est donc attendu nombreux dans la salle polyvalente pour faire de cette première un succès...



Garage FRANCHI

VENTE ET RÉPARATIONS TOUTES MARQUES
NEUF ET OCCASION
RÉPARATEUR AGRÉÉ ASSURANCES
Réparation des pare-brise feuilletés

CENTRE EUROCASION CITROEN

13, rue Ghesquièrre BAUVIN
Direction MEURCHIN
Mécanique : Tél. 03 20 86 65 07
Carrosserie : Tél. 03 20 86 74 87



S.A. RONDELEZ

MENUISERIE - ALUMINIUM

34, route de Carency ~ SOUCHEZ

© 03 21 45 00 45 ~ Fax 03 21 45 07 26

Bienvenue aux nouveaux Billy-Berclausiens

A une semaine d'intervalle, deux sortes de nouveaux Billy-Berclausiens étaient accueillies dans la salle d'honneur du CAS.



Les premiers étaient les bébés nés au cours de l'année écoulée. 48 familles étaient ainsi conviées à cette sympathique réception au cours de laquelle chacun recevait un étain gravé en signe de bienvenue dans la commune.

La 2ème cérémonie rassemblait les habitants venus s'installer à BILLY-BERCLAU en 1997. Une occasion de présenter à chacun la commune, les services qu'elle offre, les associations qui la composent... en fait de faire connaissance.



Un échange franco-britannique au collège St Exupéry de DOUVRIN

25 jeunes britanniques, élèves de l'école Trinity Church of England High School de MANCHESTER ont traversé la Manche pour vivre durant une semaine (du 10 au 18 février) au rythme français. Ils ont été accueillis par 25 élèves du Collège St Exupéry de DOUVRIN dont 12 habitent BILLY-BERCLAU ; un programme bien rempli les attendait : visite de Paris, du Musée de la Mine à LEWARDE, de la Française de Mécanique... Le 14 février, la Municipalité avait tenu à recevoir l'ensemble des personnes concernées par cet appariement (enfants, parents et professeurs). Nos petits français leur rendront visite du 26 mars au 3 avril prochain. Les professeurs responsables de cet échange souhaitent et espèrent que les années futures verront se pérenniser cette expérience.



A l'exemple de Bernard PIVOT

La Municipalité et le Centre Culturel F.Dolto avaient fait preuve d'une initiative originale et novatrice en organisant fin janvier une première : rassembler autour d'une dictée jeunes et moins jeunes.

C'est une soixantaine de candidats qui avaient répondu présents, candidats de tous âges puisque les plus jeunes avaient 13 ans et le plus âgé, 84 ans. Que ce soit pour la passion des mots ou pour la simple envie de savoir à quel niveau on se trouve, la dictée voyait se mesurer des générations bien différentes.. un affrontement bien amical où seules étaient à redouter les étourderies, fautes de grammaire et d'orthographe.



Durant une heure, chaque concurrent grattait sa copie, lisait et relisait le texte dicté avec l'espoir qu'il y ait le moins d'erreurs possibles.

Le 30 janvier, l'heure du verdict sonnait et Mme BOUSSE-MART, Adjointe à la Culture proclamait les résultats. Le premier prix revenait, dans la catégorie adulte à M. Prosper LEPROVOST, dans la catégorie collégien à David DURIEZ et dans la catégorie lycéen à France DUVAUD.

Soulignons que le jury a été agréablement surpris par le niveau des candidats lors de la correction des copies.

Bonne retraite Emilienne

Employée à la cantine scolaire depuis quelques années, Mme Emilienne BOURGEOIS prenait il y a quelques mois sa retraite. Au cours d'une réception, le Maire entouré d'élus et du personnel communal la remerciait chaleureusement et lui souhaitait bonne retraite.





Mme Reine Marie BOUSSEMART : la passion de la culture

Présidente de l'Association des Familles depuis bientôt 20 ans, membre de l'Association des Artistes Indépendants de LENS et des environs depuis 1973, c'est à travers la vie associative qu'elle a essayé de faire partager son goût des arts et de la création.

B.B.2000 : *Je crois savoir, Madame BOUSSEMART, que très tôt, vous avez été attirée par la vie culturelle.*

R.M. BOUSSEMART : Cela a commencé par le dessin. Toute petite, je dessinais le soir dans mon lit. Mais c'était avant et pendant la guerre. Mes parents avaient une toute petite exploitation agricole ; le travail était dur, la vie rude. C'est dire que l'environnement ne se prêtait guère à une telle vocation ! Je dessinais donc, pour moi, pour mon plaisir. Ce n'est qu'après la guerre, lorsque la vie est devenue un peu plus facile, que je me suis mariée, que j'ai pu enfin laisser libre cours à mes passions.

B.B.2000 : *Vous avez fait du théâtre aussi ?*

R.M. BOUSSEMART : Bien sûr, cela a été une aventure extraordinaire dont je garde un souvenir ébloui. Nous étions toute une bande de garçons et de filles. Nous nous réunissions à la salle Ste Anne. Nous montions des pièces que nous jouions dans la commune. Nous avions entre 15 et 20 ans. Cela a duré des années 46/47 jusqu'au début des années 60.

B.B.2000 : *A BILLY-BERCLAU, vous êtes comme connue en tant que peintre. Comment êtes vous venue à la peinture ?*

R.M. BOUSSEMART : Je n'y suis pas venue tout de suite. J'ai commencé par la poterie. Vers 1970, j'ai eu l'occasion de travailler la terre et j'ai trouvé cela formidable. La terre est un matériau extraordinaire. Je la connais bien puisque mes parents étaient cultivateurs. Elle est notre mère nourricière et dans le monde paysan, elle tient la première place. Mais la modeler, la travailler, lui donner forme et couleur est un plaisir fabuleux. Dans notre atelier, avec Robert, mon mari hélas trop vite et trop tôt disparu, nous avons vécu des heures de bonheur irremplaçable.

B.B.2000 : *En effet, cela nous éloigne de la peinture*

R.M. BOUSSEMART : Mais c'est curieusement la poterie qui m'a fait découvrir la peinture. Vous savez, quand on crée, on a envie de partager sa passion. Nous avons trouvé des artistes comme nous, dans le groupement des artistes indépendants de LENS et ses environs. Ils nous ont accueillis. Nous avons exposé avec eux et j'ai redécouvert le dessin et la peinture. J'ai fait quelques essais toute seule et cela m'a tellement plu que j'ai eu envie de continuer.

B.B.2000 : *Je suppose que quelqu'un vous a guidé pour progresser. La peinture à l'huile est un art très technique.*

R.M. BOUSSEMART : J'ai fréquenté l'école de peinture de LENS pendant 5 ans. J'y ai appris beaucoup de choses. Et puis, nous avons trouvé un professeur qui a bien voulu venir à BILLY-BERCLAU. Avec un petit groupe d'amateurs et avec l'aide financière de la Municipalité, nous avons créé une école de peinture qui existe toujours.

B.B.2000 : *Vous ne vous êtes pas arrêtée là puisqu'à votre tour, vous avez organisé des expositions.*

R.M. BOUSSEMART : Déjà le groupement de LENS organisait dans les villes environnantes des expositions auxquelles nous participions en tant que

potier. Alors, petit à petit j'ai eu envie de faire connaître la peinture à mes concitoyens. La 1^{re} exposition que j'ai réalisée a eu lieu dans l'ancienne salle d'honneur qui se trouvait en haut de la Mairie. Elle a obtenu un tel succès que nous avons continué pour arriver maintenant à une semaine culturelle où je peux m'enorgueillir de recevoir des peintres régionaux de grande qualité.

B.B.2000 : *Chez vous, la culture est un hobby familial. Votre fils aîné, Christophe a passé brillamment il y a quelques années, une thèse d'histoire.*

R.M. BOUSSEMART : C'est vrai. La thèse de doctorat portait sur les événements de 1936. De cette thèse est né un livre "l'échappée belle" qui relate comment furent créés et ressentis les premiers congés payés.

B.B.2000 : *Votre mari également s'est lancé dans l'écriture.*

R.M. BOUSSEMART : Robert avait toujours aimé écrire depuis qu'il était gamin. Il avait un extraordinaire talent de conteur. Au près de ses frères, de ses enfants, de ses neveux et nièces et même des enfants de ses amis proches, il inventait de magnifiques histoires qui faisaient leur régal. "Quand j'étais voleur à PARIS" ou "La maison en chocolat" font partie du folklore familial. Alors il a d'abord écrit des contes et des nouvelles comme ça, pour son plaisir. Et puis, vous pensez bien qu'il a suivi avec passion l'aventure de Christophe ; la publication de sa thèse, de son livre. Cela lui a servi de révélateur. Il faut dire également que la retraite lui a donné le temps et la disponibilité d'esprit nécessaires. C'est ainsi qu'est né son 1^{er} livre "Adieu terrils, Adieu corons" qui a connu et qui connaît encore un bon succès. Après avoir dépeint la vie ouvrière qu'il connaissait si bien, il s'est attaqué à la vie paysanne au travers de l'histoire d'une fille de la terre "Catherine VERSAVEL", son second livre. Un 3^e roman était en préparation mais le destin en a décidé autrement. Robert est parti si vite que nous n'avons pas eu encore, personne, le temps de l'accepter. Mais écrire, faire la tournée des libraires, rencontrer son éditeur aux éditions L'Harmattan, représentent les derniers grands bonheurs de sa vie.

B.B.2000 : *Et l'on connaît Reine Marie BOUSSEMART peintre, on connaît également Reine Marie BOUSSEMART, Président de l'Association des Familles et ardent défenseur des droits des consommateurs.*

R.M. BOUSSEMART : La vie associative m'a toujours intéressée. J'aime partager mes passions. J'ai donc tout d'abord créé un club féminin qui fut rattaché à la Fédération des familles de France. Dans les années 80, nous avons quitté cette fédération qui ne correspondait plus à notre idéal philosophique. Nous avons adhéré à la Confédération Syndicale des familles plus laïque et plus tournée vers les familles populaires.

B.B.2000 : *Quel est le rôle de cette association ?*

R.M. BOUSSEMART : Nous traitons des sujets ayant rapport avec les préoccupations journalières de chacun. Par exemple : nous essayons de trouver des remèdes au surendettement des familles. Chaque

mois, les dossiers de l'arrondissement sont traités à BETHUNE par une commission dont je fais partie en tant que représentante d'une association familiale de consommateurs. Je puis dire que chaque cas est différent et nous fait découvrir des problèmes nouveaux. A partir de là, nous pouvons avoir une action pédagogique, mettre en garde les gens contre les risques qu'ils courent. C'est un travail de fond, au jour le jour.

B.B.2000 : *Pouvez-vous nous citer les sujets les plus cruciaux.*

R.M. BOUSSEMART : Nous en avons beaucoup mais je peux peut être vous citer ceux qui empoisonnent le plus et le plus souvent la vie des familles :

- le démarchage à domicile, la prolifération des cartes privatives, le langage des assureurs. A ce sujet, nous venons de publier un livre en vente dans toutes les librairies. Il a pour ambition d'aider à la compréhension d'un contrat d'assurance. Le vocabulaire employé est parfois incompréhensible du commun des mortels. Apprendre à le lire correctement peut éviter de bien mauvaises surprises en cas de sinistres.

B.B.2000 : *Cela vous demande des déplacements fréquents ?*

R.M. BOUSSEMART : Comme je viens de vous le dire, je vais une fois par mois à BETHUNE. Je fais également partie du Conseil d'Administration de l'Union Départementale de la CSF. En tant que telle, j'assiste aux réunions régulières à ARRAS et plusieurs fois par an, c'est à PARIS que nous retrouvons les représentants de tous les secteurs de la confédération.

B.B.2000 : *Cela doit être très intéressant ?*

R.M. BOUSSEMART : C'est infiniment enrichissant et très motivant. Enrichissant, car cela permet de connaître les lois, leur évolution, j'allais dire presque au jour le jour. Mais aussi très motivant car nous sentons que nous avons un rôle important à jouer. Nous sommes des relais entre les différents gouvernements et les consommateurs. Nous faisons entendre leur voix. Elle est souvent écoutée. Lorsque nous arrivons à faire évoluer les choses dans le bon sens, c'est une immense satisfaction.

B.B.2000 : *Vous réussissez souvent ?*

R.M. BOUSSEMART : Oh non, pas à chaque fois, loin de là. Il y a des retours en arrière, des réticences mais le dialogue existe et cela est très important. En ce moment, nous discutons beaucoup des 35 heures et des minima sociaux. On échange des idées, des savoirs faire. Mais croyez moi, on apprend aussi la modestie parce que rien n'est facile et la réussite n'est pas toujours au bout du chemin. Mais quelle joie lorsque nous menons un dossier à son terme, que nous réussissons à résoudre les problèmes des gens. Nous sommes largement récompensés de nos efforts.

On a coutume de croire que les artistes forment un monde à part, un peu surréaliste. Mais Reine Marie BOUSSEMART nous montre qu'ils peuvent être aussi un citoyen qui participe activement à l'évolution de la société dans laquelle il vit.

En 8 ans de travail de fond, Culture Commune a réussi à développer dans les villes adhérentes des politiques culturelles ambitieuses s'appuyant sur un véritable partenariat.

Grandes villes,
villes moyennes,
petites bourgades,
chacun est reconnu et
chacun tient sa place.

Culture Commune
a trouvé là
une manière intelligente
et efficace de faire
progresser
les mentalités
et de mettre la culture
à la portée de tous.

DOSSIER



Bureaux de DOUVRIN

5, rue Jules Ferry
© 03 21 69 50 64

(ouverts l'après-midi de 13 h 30 à 16 h 30)

S.A.R.L. DEBERDT

REPRÉSENTANT D'USINES
PEINTURE • ÉLECTRICITÉ • OUTILLAGE

96, rue Charles-Ferrand
62430 SALLAUMINES

Tél. 03 21 67 25 25
Fax 03 21 70 13 14

En 1988

A la demande du Conseil Général du Pas-de-Calais, l'ORCEP (Office Régional de la Culture et de l'Éducation Permanente) et l'ANFIAC (Agence Nationale pour la Formation et l'Information Artistique et Culturelle) entreprirent une étude dont le but était de réfléchir à la mise en place d'un projet de développement culturel à l'échelle du bassin ex-minier du Pas-de-Calais.

En effet, durant 1 siècle et demi, les Houillères avaient pris en charge toute une population ; travail, loisirs, culture et jusqu'aux vacances, tout était organisé par elles. Leur disparition, la crise économique, l'enjeu européen créèrent un nouvel environnement, de nouvelles données qu'il fallait repenser et restructurer.

En 1989

Après l'évaluation de l'action, 22 communes démarrent via une convention de développement culturel avec le Conseil Général, le Conseil Régional et la DRAC.

En 1990

Naissance de Culture Commune autour de 27 communes adhérentes

En 1992

Mise en place d'une charte définissant les enjeux de l'association

- revaloriser à l'extérieur et à l'intérieur l'image du Bassin Minier

- impulser un mouvement de développement artistique et culturel

- travailler à la mise en place d'une nouvelle identité qui s'enrichisse de tous les héritages culturels du passé

- faire évoluer les pratiques culturelles en se tournant résolument vers l'art contemporain

- participer au développement international de la région

En 1998

Culture commune compte 34 communes qui totalisent 380 000 habitants et rayonnent sur un bassin de population de près de 700 000 habitants.

Elle s'est en outre ouverte à la société civile en introduisant dans son conseil d'administration et ce, depuis 1992, 1 collège d'associations et de structures partenaires, 1 collège relais (représentants du public) et 1 collège entreprises.

Dès le mois de septembre, elle s'installera dans les locaux préparés pour elle sur le site du 11/19 de LOOS EN GOHELLE. Cet acte sera éminemment symbolique puisqu'il verra cette ancienne friche industrielle reconvertie en centre de ressources culturelles.

Les domaines dans lesquels Culture Commune intervient sont nombreux et variés.

Chaque ville a choisi selon ses sensibilités, son passé, ses structures déjà existantes des axes différents.

Le journal bimestriel que reçoivent les communes adhérentes permet à chacun de sélectionner le spectacle, l'atelier, la création artistique de son choix.

Les structures administratives et techniques

A ce jour et jusqu'en septembre 1998, le siège de Culture Commune est situé au 27 Route de Béthune à AIX NOULETTE. En septembre 1998, il s'installera sur le site du 11/19 à LOOS EN GOHELLE dans un lieu qui portera le nom de "fabrique théâtrale du 11/19".

16 permanents, 1 CES et 9 emplois-jeunes en cours d'habilitation permettent la mise en place des objectifs et des projets. Il se répartissent comme suit :

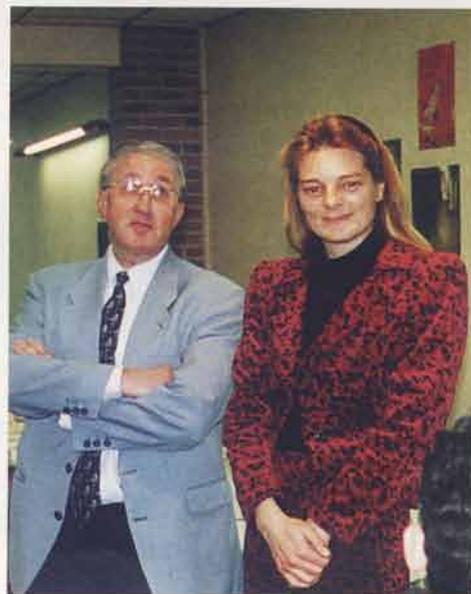
- 1 Directrice : Chantal LAMARRE
- 1 Directrice Adjointe : Gisèle KATCHENCO
- 1 Administrateur chef du personnel : Didier TRITON.
- 4 chefs de projets des secteurs artistiques
- 6 chefs de service et 6 techniciens.

Ces 35 personnes parcourent les 34 communes mettant leurs compétences, leur savoir-faire, leur technicité au service de la culture. Leur souci permanent est non pas de prendre en charge la réalisation du projet culturel des villes mais de déterminer avec elles un ou deux axes de "leur projet" qui sera développé en partenariat.

La structure

Culture Commune est une association régie par la loi de 1901.

Elle se compose d'un représentant élu de toutes les communes adhérentes, d'un représentant de la Fédération Départementale des Oeuvres Laïques et de la Fédération Léo Lagrange qui font partie des membres fonda-



teurs. Le Département, la Région et l'Etat sont membres de droit du Conseil d'Administration et depuis 1992, des représentants des 3 collèges de la Société civile : collège des associations et structures partenaires, collège "relais" représentant du public et collège "entreprises"

Le fonctionnement

Chaque année, lors de l'Assemblée Générale, chaque partie élit ses représentants qui siègent régulièrement au Conseil d'Administration.

C'est après l'Assemblée Générale au cours du 1er Conseil d'Administration qu'est élu le Bureau. A ce jour, il comprend 1 Président : Alain LEFEBVRE, Conseiller Général et Maire d'AIX NOULETTE, 6 vice-Présidents, un trésorier, un secrétaire et des membres, en tout 33 maires ou adjoints et 12 représentants issus des collèges.

Ce fonctionnement statutaire est très satisfaisant et très mobilisateur. Les membres du Conseil d'Administration sont aujourd'hui convaincus du bien fondé de :

- l'intercommunalité
- de la nécessité d'un projet culturel ambitieux pour la population
- de la nécessité d'un projet artistique exigeant

Les domaines d'intervention

Composition de
Culture Commune



Les musiques

Les musiques actuelles ont trouvé des amateurs dans un grand nombre de villes :

MAZINGARBE, LOOS EN GOHELLE, BARLIN, WINGLES, BRUAY LA BUISSIÈRE, LIBERCOURT, LIEVIN.

Rock'n'Roll, blues, funk, trash, rap, indus, techno, dub, world, contes musicaux... on ne compte plus les étiquettes différentes de productions musicales. Autant de styles, autant de sensibilités qui s'expriment et se développent.

Ce domaine est devenu un formidable outil d'intégration. Il permet de faire se rencontrer des populations de milieux différents et de toute génération. Il permet de renouer le dialogue avec les jeunes tout en créant des événements festifs dans la ville.

Mais là encore, la formation est indispensable. Si Culture Commune organise des concerts, elle met en place aussi et surtout des stages, des ateliers, des rencontres.

L'enjeu : développer chez les jeunes le désir et la capacité d'agir dans leur environnement immédiat. Chaque projet fait l'objet d'un accompagnement pédagogique les amenant à tenir une place à part entière dans le processus d'organisation. C'est pour cela qu'il s'appuie systématiquement sur une structure locale : Maison de Jeunes, clubs de prévention, service Jeunesse... La mission de Culture Commune est de les accompagner dans les stratégies de communication, de montages techniques, d'accueil du public et des artistes, de les



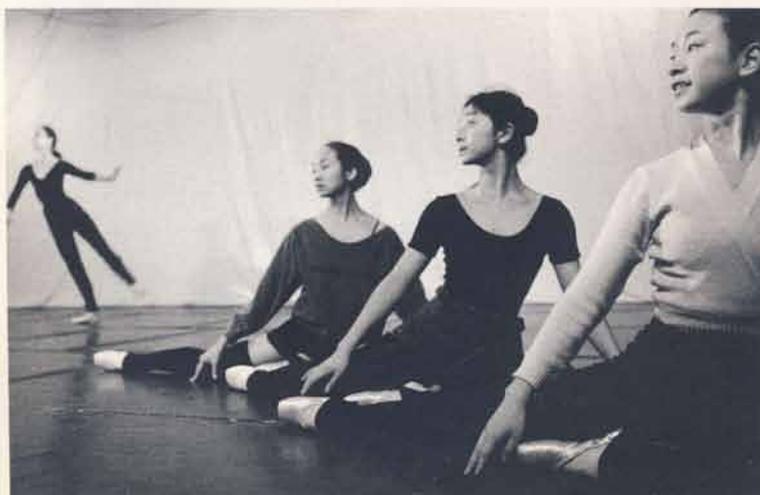
diriger dans un environnement administratif, législatif et financier souvent complexe.

C'est ainsi que la mise en place de spectacles comme "Concert d'eau pour jardin d'hiver", "Sergan le Rom" ou "Pigalle" à ELEU DIT LEAUWETTE, à SALLAUMINES et à WINGLES suivent toujours la même démarche, visent toujours le même objectif : stimuler les jeunes, leur faire découvrir leur capacité, pour qu'ils deviennent les forces vives de la vie culturelle de leur cité.

Les danses

Il s'agit surtout de danses contemporaines et de danses Hip Hop. Ces disciplines sont très difficiles à mettre en place. Parce qu'elles demandent un équipement spécifique, elles se sont tout naturellement développées dans les villes qui les possèdent : BETHUNE et SALLAUMINES.

Cette année avec la Compagnie Montalvo-Hervieu, elles ont présenté ou présenteront des spectacles avec toujours en première partie une exhibition de jeunes ayant participé aux ateliers ou aux stages.



Association Intercommunale de développement artistique et culturel composée des villes : AIX NOULETTE, ARRAS, AVION, BARLIN, BETHUNE, BEUVRY, BILLY-BERCLAU, BRUAY LA BUISSIÈRE, BULLY LES MINES, DOUVVIN, ELEU DIT LEAUWETTE, FOU-



QUIERES LEZ LENS, GIVENCHY EN GOHELLE, GOUY SERVINS, HAILLICOURT, HENIN BEAUMONT, HERSIN COUPIGNY, HULLUCH, LENS, LIBERCOURT, LIEVIN, LOISON, LOOS EN GOHELLE, MAZINGARBE, MONTIGNY EN GOHELLE, NOYELLES LES VERMELLES, NOYELLES SOUS LENS, PONT A VENDIN, SALLAUMINES, SERVINS, SOUCHEZ, VENDIN LE VIEIL, VIMY, WINGLES.

Avec le soutien :

du Conseil Général du Pas-de-Calais, du Conseil Régional Nord - Pas-de-Calais, du Ministère de la Culture - Direction Régionale des Affaires Culturelles Nord - Pas-de-Calais, du district de LENS LIEVIN, du F.A.S., de l'O.N.D.A.

Avec la participation

du DACOR, de l'ADCS, de Dauphin Affichage, de l'Infologic Systems (Liévin), de la Caisse des Dépôts et Consignations (direction régionale), de France Télécom, Culture Commune est également composée de représentants de la Fédération des Oeuvres Laïques (FOL), de la Fédération Régionale Léo Lagrange et de l'Animation Inter Comités d'entreprises (AICE).

Les arts de la piste.

C'est à MONTIGNY EN GOHELLE que depuis 1990 s'est développée cette activité. Elle donne lieu tous les ans à un grand festival "Rêve de Cirque" qui se déroule de mars à juin.

On y accueille des petits et des grands spectacles, des cirques traditionnels et des cirques contemporains.

Cette année, le grand moment sera la présentation par le cirque baroque de "Candides" une très libre adaptation du "Candide" de Voltaire.



Les arts de la rue

Le grand rendez-vous a lieu chaque année à BULLY LES MINES, le premier samedi de juillet lors de la Fête des Brebis.

Au cours de cette journée, un grand spectacle de rue et 4 ou 5 plus petits où sont intégrés les amateurs venant des différents stages et ateliers, animent cette ancienne cité minière.

La ville de BRUAY LA BUISSIÈRE a aussi travaillé cette discipline autour des percussions industrielles. Elle accueillera cette année, le 1^{er} mai, les "Métalvoix" dans une création "Espèce H" .. tout un symbole.

Le théâtre

C'est un des domaines forts de Culture Commune. La ville de BILLY-BERCLAU s'y est investie depuis maintenant 8 ans. ARRAS, BULLY LES MINES, DOUVRIIN, LIEVIN, NOYELLES SOUS LENS, SAILLY LABOURSE ont également choisi cette discipline.

C'est en 1990 que Karine RONSE alors comédienne plasticienne au "Grand Bleu" crée 2 ateliers à l'école maternelle et à l'école Poteau. La présentation de leur travail fut l'occasion de faire découvrir aux parents des spectacles tels que Perséopée, Tréteu et le Pinceau.



Puis ce fut Agnès DESFOSES qui prit en charge pendant 2 ans, 3 classes de l'école J.Jaurès. De cette animation est née "l'appareil à nuages", création de la Compagnie Acta dont Agnès est le metteur en scène. Cet opéra "Autrement" est une co-production Culture Commune et le théâtre d'ARRAS et les villes de BILLY-BERCLAU, de SALLAUMINES et de FOUQUIERES LES LENS. Il nous faut peut être nous arrêter un peu sur cette aventure qu'ont pu vivre nos enfants. Ce spectacle qu'ils ont inspiré continue sa route et se produit ou se produira dans les villes comme CONFLANS STE HONORINE, COMBS LA VILLE et STE BRICE SOUS FORET.

Il faut également signaler les ateliers extra-scolaires. En 96 et 97, ils furent animés par Martine DELANNOY et Mérouan TALBI. Le travail qu'ils entreprirent sur Molière aboutit à la présentation appréciée par un public nombreux d'une vie de l'auteur à travers ses oeuvres.

En 97-98, ce sont des comédiens de la Compagnie "Hendrick Van der Zee" ex Ballutum théâtre qui ont pris en main nos jeunes. Cette compagnie présentera au printemps, à LIEVIN, une création "Quoi l'éternité". Nos comédiens en herbe y auront été associés.



NOTE : si les activités artistiques de Culture Commune vous intéressent, son journal est à votre disposition en Mairie et au Centre Culturel F. Dolto. Vous y trouverez la description de tous les spectacles avec les jours, lieux et heures de représentations ainsi que l'annonce des divers stages et ateliers.

La lecture

Spécifiquement soutenue par le Conseil Général dans le cadre du plan départemental de la défense de la lecture,



Culture Commune travaille en partenariat avec les bibliothèques sur 3 grands axes

- l'oralité avec des spectacles de contes : la bibliothèque de BILLY-BERCLAU a accueilli en octobre 97 dans le cadre du temps des livres, le spectacle " Veines d'histoires " qui ravit les spectateurs venus nombreux.
- un travail avec les auteurs. C'est ainsi que l'école J. Jaurès accueille cette année un auteur en résidence : Jean Pierre SPIELMONT. Dans les classes de CP, CE1 et CM2, il anime un atelier d'écriture dont le thème choisi a été le portrait.
- un travail autour des nouvelles technologies, en particulier l'apprentissage de la maîtrise de l'outil multi-média. Quels que soient les projets, il est impératif aujourd'hui d'intégrer le plus naturellement possible les technologies contemporaines. Une bonne partie de la population les utilise quotidiennement dans le cadre de ses activités professionnelles et les jeunes, dans leur temps de loisirs,.

Le développement du centre multi-média du 11/19 a pour objectif la vulgarisation (accessibilité intellectuelle) et la démocratisation (accessibilité matérielle) des nouvelles technologies. Il s'agit d'offrir toutes les possibilités, tous les moyens techniques contemporains à un large public, de mettre à sa portée, connaissance et création.



La formation

On l'aura compris tout au long de ce dossier, dans tous les domaines exploités par Culture Commune, la formation est le souci majeur de l'association.



Chaque projet, conçu avec les communes, s'appuie sur des actes de sensibilisation et de formation des publics. Avec :

- ses cours réguliers : ateliers, stages ponctuels s'adressant à des citoyens de tout âge et de tout niveau
- ses partenaires : communes, écoles, centres de jeunesse, lycées, collèges, associations, écoles de danses et de musique..
- ses disciplines extrêmement variées : cirque, danse, musique, théâtre, écritures, lecture, multi-média, son ambition est de faire participer chaque citoyen à la profonde mutation que vit notre société, de lui faire trouver sa place, car chacun a sa place, afin que se réduisent le plus possible les fractures sociales et culturelles.

La fabrique théâtrale du 11/19

Culture Commune s'est donnée comme objectif le développement d'un projet culturel ambitieux pour la population du bassin minier.

Le site du 11/19 à LOOS EN GOHELLE en sera l'outil. Qu'est ce que le 11/19 ? Une friche industrielle minière au coeur de l'agglomération LENS-LIEVIN. C'est véritablement un lieu symbolique. Il montre la capacité du bassin minier à s'engager dans un nouvel avenir sans renier ni son passé, ni son histoire, ni son patrimoine, ni sa culture.

Ce sera un véritable lieu de vie urbain où se cotoieront gens qui travaillent, artistes qui créent, habitants des quartiers environnants, touristes, sportifs, scolaires.

Ce sera la possibilité de mettre en chantier un centre de ressources qui s'articulera autour de 3 missions :

- faire connaître les écritures dramatiques contemporaines en accueillant en résidence des compagnies théâtrales, des auteurs dramatiques, tout en laissant un espace pour les artistes invités,
- démocratiser et développer l'utilisation des moyens multi-média,
- constituer un espace privilégié d'accueil du public en permanence : les stages, les ateliers, les rendez-vous avec les artistes partenaires et invités seront des moments forts d'ouverture du lieu aux citoyens de toutes origines.

L'inauguration est prévue en septembre.

La fabrique accueillera alors les bureaux de Culture Commune.



Environnement

L'aménagement paysager de l'îlot entre BAUVIN et BILLY-BERCLAU a démarré.

Un pré-terrassement en remblai a débuté dans la zone du modèle paysager.

Les travaux d'aménagement continueront ce printemps et se termineront fin décembre.

L'entretien des plantations sera assuré jusque fin 1999.

Logements

Les 25 logements de la résidence P. Bérégovoy sont à l'heure actuelle en phase terminale. Les travaux de finition interne sont en cours (carrelages, peintures...).

Les V.R.D. ont démarré et devraient être terminés pour mi avril.

Pour ce qui est du lotissement rue F. Joliot, ce seront au total 10 habitations de type 2, 3 et 4 qui seront proposées à la location pour une mise à disposition vers la fin d'année.

Salle des fêtes

Les travaux situés à l'intérieur du bâtiment suivent le programme prévu.

Actuellement, le nouveau bloc sanitaire est terminé et la démolition des anciens toilettes et cuisine ont commencé. Ce chantier verra son terme vers la mi juin.



Le groupe de réflexion "Sécurité" s'est remis au travail

Il y a 2 ans, le groupe de réflexion "Sécurité" mené par M. Henri FABRYCZNY, lieutenant honoraire de la police nationale, lançait l'idée d'organiser bénévolement des cours de préparation aux métiers ayant trait à la sécurité : police nationale, municipale, gendarmerie...;

En 1996, parmi les jeunes ayant suivi cette formation, 3 réussissaient le concours et ont, à ce jour, décroché un emploi.



A nouveau en 1998, cette initiative est reconduite, en accord avec M. le Maire et M. Bernard MILLE, Adjoint à la sécurité. Ce sont 21 jeunes (dont 7 extérieurs à BILLY-BERCLAU) qui se sont inscrits et qui participent aux cours dispensés chaque mercredi soir et samedi après midi dans une salle mise à leur disposition. Ceux qui le désirent peuvent également s'entraîner pour les épreuves sportives (natation et course). Une certaine motivation est requise car 3 épreuves attendent les candidats : d'abord l'épreuve écrite qui, si elle est réussie, est suivie des épreuves orales et sportives.

Un autre groupe de personnes sans emploi s'est spontanément réuni et se retrouve chaque après-midi pour mettre en commun leurs connaissances et tenter une remise à niveau dans le but de se préparer également à des concours.

Dans cette période difficile où trouver un emploi n'est guère facile, il devient important de se motiver, de mettre toutes les chances de son côté. Même si tous ne décrochent pas le concours, ils auront cependant tout fait pour y parvenir. Il faut saluer et encourager l'initiative de ces personnes qui apportent bénévolement leur aide et leur savoir.

Une gestion particulière des services techniques



Actuellement, 20 personnes sont titulaires d'un Contrat Emploi Solidarité et 4 d'un Contrat Emploi Consolidé. Leurs tâches sont réparties dans les divers services municipaux : cantine, garderie, école maternelle, bâtiments publics, services techniques.

M. Adolphe BERNARD, Adjoint chargé des travaux a parmi ses attributions celle d'affecter chaque personne à un poste bien défini et il se doit de planifier le travail, d'organiser les horaires suivant les besoins, de pourvoir aux remplacements quand la nécessité s'en fait sentir.

Une foison d'activités pour notre jeunesse.

A l'approche des vacances d'hiver, le service "Jeunesse" que dirige M. Raymond QUEVA, Adjoint au Maire, ne manquait pas de travail. Plusieurs réunions rassemblant parents, enfants et responsables permettaient de mettre au point les différents projets.

Du 28 février au 8 mars, 40 jeunes âgés de 12 à 18 ans sont allés découvrir les pistes de ski de la CHAPELLE D'ABONDANCE en Haute Savoie encadrés par une dynamique équipe d'animateurs diplômés. Une semaine de vacances bien remplie et profitable pour une rentrée en pleine forme.

Pour ceux restés à BILLY-BERCLAU, un mini-centre accueillait une soixantaine d'enfants et leur offrait une multitude d'animations dont une sortie au cirque éducatif de DOUAI.

52 élèves de CM2 des écoles J. Poteau et J. Jaurès ont quitté leur classe de BILLY-BERCLAU pour rejoindre celle de la CHAPELLE D'ABONDANCE en Haute Savoie ce 9 mars. Pendant 13 jours, ils s'adonneront au ski alpin, découvriront l'environnement montagnard mais continueront cependant à étudier le français et les mathématiques.



s.a.r.l. VIDANGES DELISSE

Francis DELAPORTE

326, rue du Touquet
59274 MARQUILLIES



03 20 29 06 51



C A B I N E T
C O C H E T - D E H A E N E

Technique - Économie - Coordination du bâtiment

62404 BÉTHUNE CEDEX - Tél. : 03 21 68 70 70 - Fax : 03 21 56 51 62



VOYAGES DELELIS

Tous déplacements

BILLY BERCLAU

Tél. : 03 21 40 17 01

FRITERIE Philippe

Parking ATAC - BILLY BERCLAU
Spécialités Savoyard / Hamburger

Ouvert du lundi au vendredi midi

Vendredi soir - samedi soir - Dimanche soir et jours fériés

Des débuts prometteurs au club de gymnastique

La 1^{re} compétition départementale de gymnastique de la saison se déroulait à WINGLES, le 17 janvier dernier. Elle rassemblait plus de 150 gymnastes des clubs de CARVIN, HAINES, LOISON, MONTIGNY, OUTREAU, ROUVROY et WINGLES-BILLY-BERCLAU. Un public nombreux parmi lequel M. DELCROIX, Maire et D. TACK, Adjoint aux sports, apprécient les évolutions des gymnastes aux différents agrès.

Les résultats obtenus laissent présager une excellente saison. Voici quelques classements : dans les Educatifs poussines, Elodie MARLIER se classe 5^e et Alisson GHESQUIERE 11^{ème} ; dans les Promotions benjamines Noémie ROSE se place 6^e, Céline DEMIRANDA 8^e et Justine KRYS-TEK 11^e ; en Excellences Benjamine, Coralie DEGROS décroche la 1^{re} place et en Excellences minimales, une 1^{re} place également pour Céline DURIEZ, Anne Sophie DELE- RUE se classe 4^e suivie de Justine TARTAR 5^e.

Le dimanche 8 février, c'est la catégorie Honneurs qui se déplaçait à LOISON.



Sur 85 participantes, les benjamines se classent 3^e (CAMBIER Emilie), 4^e (PRONNIER Justine), 6^e (PIASECKI Aurélie) et 9^e (DURIEZ Blandine) ; en poussines, Laurine TARTAR prend la 10^e place.

Bravo à toutes ces filles !!!

Fort de ces résultats, le club vous invite à venir nombreux encourager tous les enfants inscrits à l'école municipale de gymnastique encadrée par Mme PRONNIER, aidée de Mme BILLET, lors de la compétition qui aura lieu à la salle polyvalente le samedi 11 avril à partir de 13 h 45.

13 h 45 à 15 h : évolution des enfants inscrits en éveil gymnastique et baby gym (2 à 6 ans)

15 h à 16 h : prestation des enfants d'Initiation perfectionnement (de 6 à 12 ans)

16 h 30 à 17 h 30 : catégorie honneur 1 et 2 (6 à 14 ans)

17 h 30 à 19 h : catégorie éducatifs - promotions excellences Résultats et remises des récompenses à 19 h.

RECTIFICATIF

Lors de l'interview de M. Edmond COLLET paru dans le dernier bulletin municipal, il était dit que la section des médaillés du travail avait été fondée en 1968 par M. Victor LEFEBVRE. En fait, le 1^{er} Président fut M. BOULANGER Liévin en novembre 1966. La succession fut ensuite prise par M. Victor LEFEBVRE.

Un juge pour enfants invité par le groupe de prévention des conduites déviantes.

Depuis 2 ans et demi, un groupe de parents, animé par Mmes BROSS et MASSART, Assistantes sociales se réunit régulièrement pour réfléchir à la prévention des conduites déviantes des ados et pré-ados. Il avait organisé avec les communes de WINGLES, VENDIN, BENIFONTAINE, MEURCHIN et HULLUCH une conférence-débat dont le thème était "LES MINEURS ET LA JUSTICE".

M. COURTAIGNE, 1^{er} Juge des enfants du Tribunal de BETHUNE avait répondu à l'invitation du groupe et présenta le rôle d'un Juge pour enfants à savoir en priorité la prévention et en second lieu, les sanctions pour le Pénal.

Le juge intervient toujours quand il y a un danger sur un enfant. En France, 20 000 enfants maltraités ont été signalés l'an dernier et 250 000 ont fait l'objet d'une aide au niveau des tribunaux pour enfants.

La fonction première de la justice des mineurs est de trouver une réponse éducative, qui ne peut se faire sans la participation de la famille. Et il faut souvent aider les deux, car, si les enfants sont menacés par la délinquance, c'est souvent parce que, leurs parents n'ayant eux même pas de repère, ils n'en ont pas non plus.

Il insista sur cet aspect éducatif mais ajouta que la répression est parfois nécessaire. C'est ainsi qu'il expliqua qu'un enfant de 13 ans ne peut avoir de sanction pénale. De même, un jeune de moins de 16 ans ne peut pas faire de détention provisoire, mais peut être jugé par un Tribunal pour enfants et être puni d'une peine de prison qu'il purgera dans un quartier réservé aux mineurs.

Les parents sont civilement responsables de leurs enfants jusqu'à l'âge de 18 ans et donc tenu de payer leurs amendes.

Le Juge COURTAIGNE clôtura ce débat en réaffirmant que la seule solution pour réduire la délinquance des mineurs est la prévention et qu'elle ne peut se faire sans la collaboration de tous et en particulier des parents qui ne doivent pas négliger leur rôle d'exemple et leur devoir d'écoute.

Les sports nautiques vous intéressent

Voile Evasion installée à la base nautique du parc de loisirs propose au public intéressé 2 activités nautiques : l'optimist et la planche à voile.

L'initiation a lieu tous les mercredis :

■ pour l'optimist de 10 h à 12 h (à partir de 8 ans)

■ pour la planche à voile de 13 h 45 à 15 h (à partir de 10 ans)

Pour tout renseignement, contacter M. LIENART au 03.21.40.89.41.

Un certificat médical, une autorisation parentale et un brevet de natation seront réclamés pour l'inscription. Sachez qu'en cas de mauvais temps, des activités de remplacement sont prévues.



BILLY-BERCLAU : 1000 ans d'histoire

POUR EN FINIR AVEC LA LEGENDE ESPAGNOLE

Eparpillé, morcelé et complexe, notre territoire fut rattaché à des États différents suivant les partages qui survenaient à chaque succession. Zone éminemment stratégique, le pays a été l'objet d'âpres batailles entre la FRANCE et l'empire austro-espagnol des Habsbourg, héritiers des ducs de Bourgogne.

Il circule bien des histoires qui flirtent souvent avec la légende... Chez nous, occultant l'Histoire des Conquistadores, c'est la légende espagnole qui s'est incrustée.

Pourquoi peut-on dire que l'Artois et la Flandre (bases principales de notre région) étaient espagnoles.

Une explication historique succincte s'impose. L'ARTOIS (province dans laquelle se trouve BILLY-BERCLAU) a été donnée par Saint Louis à son fils qui devint comte d'Artois et la couronne comtale tomba entre les mains des comtes palatins de Bourgogne par le mariage de MAHAUT D'ARTOIS avec OTTON IV de Bourgogne. L'explication concernant cette période est racontée dans le célèbre roman de Maurice DRUON « Les Rois Maudits ». De Otton de Bourgogne est issu Charles le Téméraire, principal rival de Louis XI, grand-père de Charles QUINT qui hérita de la couronne germanique et de la couronne espagnole. Ainsi fut constitué un empire qui s'étendait de la Méditerranée à la mer du Nord. A la mort de Charles QUINT, l'empire fut partagé entre son frère Maximilien qui hérita de l'empire germanique et son fils Philippe, plus connu sous le nom de Philippe II, qui se vit attribuer l'ESPAGNE et les PAYS BAS, région qui regroupait le Sud des Pays-Bas actuels, la BELGIQUE, La FLANDRE et toute ou partie de l'ARTOIS. Ainsi par héritage, l'ARTOIS devint possession du roi d'Espagne.

Le patronyme QUEVA, très répandu dans notre ville, a donné lieu, par un rapprochement fantaisiste avec le mot espagnol « cuevas » interprétation invraisemblable, d'autant mieux accréditée auprès des intéressés qu'elle favorise « une certaine fascination ». Cependant les registres paroissiaux ne mentionnent aucun nom espagnol et le suffixe EZ est une orthographe régionale confirmée par Albert DAUZAT dans son Dictionnaire Etymologique.

De QUEVA A CHEVAL, il n'y a qu'un pas à franchir et qui nous est permis grâce au patois. Ne dit-on pas un qu'va pour désigner un cheval. Mais l'explication du nom de famille qui nous est donnée dans le dictionnaire cité ci-dessus rappelle le fait qu'il pourrait s'agir d'un possesseur de cheval ou d'un homme circulant à cheval, voire même d'un sobriquet (fort comme un cheval).

L'explication est souvent simple et... réaliste.

DUMEZ - DUMETZ : voir Dumas, habitant du mas, maison rurale isolée.

DEPREZ - DEPRES - DESPRETZ : indique une maison dans les prés.

DURIEZ - DE RIES : riez « terre en friche ».

FAGNIEZ : habitant ou originaire de fagnes, terrains humides.

FIEVEZ - FIEVET : possesseur d'un petit fief

HOCHEDÉZ - HOCHEDÉ : surnom de joueur, qui hoche les dés.

BOULANGER - BOULINGUEZ - BOULANGEZ : fabriquant de pain en boule.

La suzeraineté étrangère durant 150 ans n'imposa ni langue, ni lois. Fonctionnaires, gouverneurs, magistrats et collecteurs étaient tous « gens du Nord ». Pas de trace en population, ni en civilisation dans les proportions que certains veulent y voir.

Les constructions exceptionnelles d'ARRAS, style à pignons curvilignes ornementés et à arcades, forment l'exemple le plus complet d'architecture flamande et non pas espagnole (Pierre PIERRART. Histoire du Nord)

La guerre était faite par des mercenaires étrangers, si bien que l'on avait à craindre autant des troupes amies que des troupes ennemies. Dans les années 1640, on compte seulement un millier d'Espagnols parmi les 80.000 soldats. Chez les Français, ils sont pour un tiers Suisses, Italiens, Allemands, Croates. Officiers et troupiers mercenaires étaient de toutes origines, sauf peut-on dire espagnols. (P.HALLINCK et M.BRUNET. Les temps Modernes)

Si les malheurs de la guerre provoquèrent des pertes en individus, ils amenèrent aussi, sans doute, quelques naissances illégitimes, dont nous ne savons rien, ni si elles représentent les fruits de la collaboration ou de la violence, les deux sans doute ; mais ceci est une autre histoire.

Souhaitons toutefois que des esprits soucieux de la perfection nous apportent de l'aide et une documentation positive d'ordre historique.

Le Comité d'Histoire Locale
Andrée et Michel BAILLET - Emmanuel DELPIERRE



Temps
Libre
Vacances

L'évasion en permanence
CENTRES DE VACANCES

Mer ~ Montagne ~ Campagne

Enfants ~ adolescents

4, rue Delecroix - Pont à Vendin

☎ 03 21 69 43 92 - Fax 03 21 69 43 29

**CORDONNERIE
TRADITIONNELLE**

RUSSO

Toutes vos réparations
Chaussures - Cartables
Articles Cuir - Blousons

2, rue Maurice Ravel

Billy Berclau - ☎ 03 21 40 88 40

Nouveau :

✓ Service clés plates et à gorges

✓ Nettoyage et rénovation de
vos cuirs et daims

STR

Société de Travaux
Publics Régionale

CERTIFIÉ



**TRAVAUX
QUALITÉ**

**AUCHY
LES MINES**

téléphone :

03 21 26 74 73

T.P. Terrassement

Assainissement

Voie - Station de traitement

Travaux particuliers

La publicité de ce bulletin
est réalisé par :

SODEREL

Tél. : 01 45 95 40 42

3, av. Charles de Gaulle
Tour Boissy II - 94475
Boissy Saint-Léger cedex

Célébration des noces d'or.

Nous rappelons que les personnes désirant célébrer leurs noces d'or sont invitées à le faire connaître en Mairie.



Tournées de relevés des compteurs EDF - GDF



Il faut savoir que BILLY-BERCLAU est divisée en 2 parties. Pour connaître le secteur dont vous faites partie, il suffit de regarder les références indiquées sur votre facture et de vous reporter au tableau ci-après annoté des dates de passage des agents EDF

Références 013.21.8405.60 et 013.21.8405.65, passage le 14 avril

013.21.8405.70 et 013.21.8405.75, passage le 15 avril

013.21.8405.80 et 013.21.8405.85, passage le 16 avril.

Références 013.21.8404.50, passage le 15 juin

013.21.8404.53 et 013.21.84055, passage le 16 juin.

Attention aux faux agents :

Pour votre sécurité, sachez que les agents EDF - GDF n'encaissent pas d'argent directement chez les clients.

Bureaux de vote ... rappel



Les bureaux de vote 1 et 2 installés dans la salle des fêtes sont désormais transférés dans la salle d'honneur du CAS Charles Jorisse, à côté de la Mairie.

Toutefois, en raison du dédoublement des scrutins, les élections cantonales seront organisées dans la salle d'honneur pour les 2 bureaux et les élections régionales se feront dans la salle de gymnastique (ancienne cantine) juste derrière la salle d'honneur.

Pour les bureaux 3 et 4, le lieu n'a pas changé à savoir à l'école J. Jaurès.

Permanence de la CRAM (retraite vieillesse)

Un technicien conseil se tient à votre disposition sur rendez-vous (tél.06.08.97.88.65) chaque 1er mardi du mois de 8 h 30 à 11 h 30 et de 14 h à 16 h au CAS Charles Jorisse.

FOCI
CONSEIL EN IMAGES

CUVELIER
PHOTOVIDÉO

20, place Jean Jaurès (face à la mairie) ~ LENS
Téléphone : 03 21 28 38 05

Pour tous vos Travaux de :
PEINTURE - DÉCORATION - REVETEMENTS Sols et murs

j.-c. desaintghislain Peintre Décorateur
3, rue de l'Artisanat - 62300 LENS • Tél. 03 21 28 30 57 - Fax 03 21 43 00 07

Jean Paul MIROUX
Finance et Conseil

LES PROFESSIONNELS DU CRÉDIT

- ✓ Prêts immobiliers
- ✓ Rachats de prêts immobiliers
- ✓ Rachats hypothécaires
- ✓ Immobilier défiscalisant

- X Retraite
- X Épargne
- X Placement
- X Protection du capital
- X Assurance vie

2, rue Jacques Prévert ~ BILLY BERCLAU
FAX 03 21 37 32 03 ~ TÉL 03 21 40 17 12
ÉTUDE PERSONNALISÉE GRATUITE

Masquelier
LES AMENAGEURS D'ESPACES

DIRECTION
D'EXPLOITATION
DU PAS-DE-CALAIS
Tél. : 03 21 69 24 80
WINGLES

8 À HUIT
Au Cœur de la Vie

ALIMENTATION - BOUCHERIE - PAINS - PATISSERIE - PRESSE
LIVRAISONS À DOMICILE

Rue du Général de Gaulle - BILLY BERCLAU
Tél. : 03 21 40 94 25

Ouvert du Mardi au Samedi de 8h à 12h 15 et de 15h à 19h
Le Dimanche de 9h à 12h

SARL ACTES ~ M. M^{me} MARTIN
11, rue du Mal Leclerc ~ BILLY BERCLAU

Alarme POINT FORT FICHET

Chaudronnerie DÉPANNAGE - POSE

Téléphonie 7 j/7 - 24 h/24

Electricité TOUS TRAVAUX - TOUTES MARQUES

Serrurerie - Ferronnerie - devis gratuit

Tél./Fax : 03 21 40 13 68 - portable 06 07 58 76 50